

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 83

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель образовательной программы

доц. К.Ф.Н.
(должность, уч. степень, звание)

Е.А. Рудая
(инициалы, фамилия)

Е.А. Рудая
(подпись)
«11» февраля 2026 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкого)»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.04.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности/ специализации	Перевод и переводоведение
Форма обучения	заочная
Год приема	2026

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

старший преподаватель
(должность, уч. степень, звание)

Савух 11.02.2026
(подпись, дата)

Т.О. Самохина
(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 83
«11» февраля 2026 г, протокол № 6

Заведующий кафедрой № 83

д.э.н., доц.
(уч. степень, звание)

Колесникова 11.02.2026
(подпись, дата)

Т.В. Колесникова
(инициалы, фамилия)

Заместитель директора института №8 по методической работе

доц. К.Э.Н., доц.
(должность, уч. степень, звание)

Рудак 11.02.2026
(подпись, дата)

Л.В. Рудакова
(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкого)» входит в образовательную программу высшего образования – программу магистратуры по направлению подготовки/ специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленности/специализации «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№83».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием навыков устной и письменной речи и применением современных приёмов и стратегий, которые помогают достигать нужного коммуникативного эффекта, для академического и профессионального взаимодействия.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена (2 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

Язык обучения по дисциплине: немецкий, русский.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Целью преподавания дисциплины является:

- формирование навыков достижения коммуникативной эквивалентности в устном и письменном переводе;
- развитие умения адаптировать речь под разные аудитории и регистры с учётом межкультурных особенностей;
- отработка современных коммуникативных технологий (стратегии преодоления сбоев, медиация, жанровая адаптация) в профессиональных ситуациях, а также
- выработка способности анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать оптимальные переводческие решения.

1.2. Дисциплина входит в состав части, формируемой участниками образовательных отношений, образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.3.1 знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языке(ах) УК-4.У.1 уметь применять на практике технологии коммуникации и кооперации для академического и профессионального взаимодействия, в том числе в цифровой среде, для достижения поставленных целей

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- ~ «Иностранный язык второй (немецкий)»,
- ~ «Русский язык для переводчиков».

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- ~ «Дискурсивная практика второго иностранного языка (немецкого)»,
- ~ «Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка».

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по
--------------------	-------	-----------------

		семестрам
		№2
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	4/ 144	4/ 144
Из них часов практической подготовки		
Аудиторные занятия, всего час.	16	16
в том числе:		
лекции (Л), (час)		
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	16	16
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	9	9
Самостоятельная работа, всего (час)	119	119
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)	Экз.,	Экз.,

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП/КР (час)	СР (час)
Семестр 2					
Раздел 1. Коммуникативная модель перевода и анализ ситуации Тема 1.1. Основы коммуникативного подхода в переводе 1.1.1. Предпереводческий анализ: модель коммуникации (автор - текст - адресат), коммуникативная задача, коммуникативная эквивалентность 1.1.2. Анализ публицистических текстов на определение цели и ожидаемой реакции аудитории. Тема 1.2. Предпереводческий анализ как инструмент выбора стратегии 1.2.1. Параметры анализа - сфера, жанр, регистр, культурные особенности 1.2.2. Анализ текстов Тема 1.3. Работа с прагматикой и иллокутивными силами 1.3.1. Типы речевых актов, маркеры вежливости, тональность, способы выражения уверенности/ неуверенности 1.3.2. Аналитическое чтение, сравнение вариантов переводов и обоснование выбора		4			30
Раздел 2. Устная речь и устный перевод: стратегии и технологии Тема 2.1. Стратегии устного перевода и преодоления коммуникативных сбоев 2.1.1. Перефразирование, компенсация потерь,		4			30

использование опор, работа с паузами 2.1.2. Прослушивание фрагментов для устного перевода; отработка типовых приёмов на коротких репликах Тема 2.2. Устное реферирование и пересказ с адаптацией 2.2.1. Сжатие информации, сохранение ключевых смыслов, адаптация под аудиторию 2.2.2. Реферирование 1-2 текстов под две разные целевые группы (специалисты и широкая аудитория) Тема 2.3. Симуляция профессиональных ситуаций 2.3.1. Ролевая игра (совещание, интервью, переговоры) с элементами последовательного перевода/медиации 2.3.2. Запись и краткий разбор по критериям: точность, естественность, учёт регистра, управление сбоями.					
Раздел 3. Письменный перевод и работа с текстами Тема 3.1. Жанровые особенности и переводческая адаптация 3.1.1. Жанровые ожидания в разных культурах, типичные расхождения (на примере текстов официально-делового стиля). 3.1.2. Сопоставление пар фрагментов из двух языков; выявление расхождений и подбор адекватных решений Тема 3.2. Работа с лакунами, безэквивалентной лексикой и культурно-специфичными единицами 3.2.1. Приёмы компенсации (пояснения, примечания, адаптация формулировок). 3.2.2. Перевод 4-5 единиц с обоснованием выбранного приёма; обсуждение альтернативных вариантов Тема 3.3. Редактирование перевода 3.3.1. Редактирование собственного или предложенного перевода (точность, естественность, регистр, терминология, связность) 3.3.2. Формулирование комментариев к сложным местам; обсуждение типичных ошибок и способов их предотвращения		4			30
Раздел 4. Применение коммуникативных технологий Тема 4.1. Современные коммуникативные технологии в переводческой практике 4.1.1. Технологии межкультурной медиации, работа с ожиданиями аудитории, цифровые инструменты для коллаборации и проверки качества 4.1.2. Разбор кейсов с применением технологий медиации; краткий обзор инструментов (корпусы, словари, платформы для совместной работы) Тема 4.2. Итоговая практико-ориентированная работа 4.3.1. Выполнение комплексного задания (устное		4			29

реферирование + письменный перевод фрагмента с обоснованием решений) с учётом коммуникативной ситуации 4.3.2. Краткое резюме о выборе стратегий и их эффективности					
Итого в семестре:		16			119
Итого	0	16	0	0	119

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 2					
1.	Коммуникативная модель перевода и анализ ситуации	Предпереводческий и переводческий анализ текста, аналитическое чтение	4		1
2.	Устная речь и устный перевод: стратегии и технологии	Перефразирование, устное реферирование и пересказ с адаптацией, симуляции «сбоя» и устранения, симуляция интервью	4		2
3.	Письменный перевод и работа с текстами	Парный перевод с последующим взаимным редактированием и аргументацией правок, работа с глоссарием, перевод с предпереводческим анализом по заданной схеме	4		3
4.	Применение коммуникативных технологий	Устное реферирование + письменный перевод, локализация	4		4
Всего			16		

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Выполнение курсового проекта/ курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 2, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	20	20
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	20	20
Домашнее задание (ДЗ)	49	49
Контрольные работы заочников (КРЗ)	10	10
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	20	20
Всего:	119	119

5. Перечень учебно-методического обеспечения

для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. разделов 6-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров
--------------------	--------------------------	------------------------

		В В библиотеке (кроме электронных экземпляров)
Лань. Читалка	Гильченко, Н. Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченко. — Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 368 с. - ISBN 978-5-9925-0163-6. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1048216 (дата обращения: 24.08.2026). – Режим доступа: по подписке.	
Алексеева И.С. - Профессиональный тренинг переводчика	Алексеева И. С. «Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу	
	Дзенс, Н. И. Теория перевода и переводческая практика : учебное пособие / Н. И. Дзенс, И. Р. Перевышина. — Санкт-Петербург : Антология, 2012. — 560 с. — ISBN 978-5-94962-211-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/36890 (дата обращения: 25.08.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
Курсы немецкого DW	Онлайн-ресурс. Включает подкасты, видео, тексты и упражнения. Для магистрантов есть аудиоматериалы с естественной скоростью речи, а также публицистические тексты, которые можно использовать для устного реферирования, перефразирования и перевода с предпереводческим анализом
http://www.klett.de	Учебники немецкого языка издательства Klett с онлайн-упражнениями с ключами и pdf-файлами с материалами из учебника
https://www.deutschland.de/	Deutschland
http://www.languages-study.com/deutsch-links.html http://www.deutschesprache.ru/ https://lerne-deutsch.ru	Материалы для изучения немецкого языка
http://www.wissen.de/ http://www.berlin.citysam.de/berlin-geschichte.htm http://www.deutsch-uni.com.ru/themen/them_deut_brd.php http://www.stadtfuehrer-berlin.de/	Немецкий язык. Устная практика

http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php http://de.wikiquote.org/wiki/Charakter http://www.paradisi.de/Freizeit_und_Erholung/Gesellschaft/Charakter/Artikel/3332.php http://www.i-bux.com/Sieben_Erfolgsprinzipien.html	
--	--

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

8.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1.	Аудитория для практических занятий	
2.	Компьютерный класс	Ауд. 34-09, Ауд. 34-10 (Гастелло)

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену; Тесты.

Примечание: *экзаменационные билеты формируются на основе вопросов и задач таблицы 15.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	Обучающийся: – глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно связывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 90% до 100% тестовых заданий**.
«хорошо» «зачтено»	Обучающийся: – твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 70% до 89% тестовых заданий**.
«удовлетворительно» «зачтено»	– обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 51% до 69% тестовых заданий**.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	– обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений. – правильно выполнил менее 51% тестовых заданий**.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1.	Просмотрите видео, передайте устно на иностранном языке содержание видео.	УК-4.У.1

2.	Переведите на русский язык следующие библейские имена. Укажите вид трансформации. Jesus Christus, Matthäus, Markus, Lukas, Johannes, Petrus, Paulus, Thomas, Judas Ischarioth, Daniel, Jona, Hiob, Lazarus, Hosea, Timotheus, Michael, Gabriel, Barabbas / Barnabas, Maria Magdalene, Herodes, Maccabaeus, Pontius Pilatus, Kauaphas, Zacharias, Elisabeth.	УК-4.3.1
3.	Выполните предпереводческий анализ фрагмента публицистического текста на немецком языке по схеме. На основании анализа сформулируйте стратегию перевода на русский и обоснуйте переводческое решение, которое позволит достичь коммуникативной эквивалентности. <i>Образец текста:</i> Die Debatte über den Klimawandel ist längst nicht mehr nur eine wissenschaftliche Frage: Sie hat sich zu einem zentralen gesellschaftspolitischen Konflikt entwickelt. Während die einen nach radikalen Maßnahmen rufen, sehen andere in den Forderungen nach mehr Klimaschutz eine Bedrohung für Wirtschaft und Arbeitsplätze. In dieser polarisierten Atmosphäre ist es besonders wichtig, Fakten von Meinungen zu trennen — und den Bürgerinnen und Bürgern eine klare Orientierung zu geben. Схема предпереводческого анализа: 1. Автор и источник 2. Целевая аудитория 3. Коммуникативная задача 4. Жанр и регистр 5. Ключевые трудности перевода 6. Стратегия перевода 7. Ожидаемая реакция аудитории в языке перевода.	УК-4.3.1- УК-4.У.1
4.	Прочитайте текст и выполните его письменное реферирование на немецком языке. В реферате должны быть отражены: главная тема текста; 2-3 основные позиции/противоположные точки зрения, представленные в тексте; ключевой вывод/рекомендация автора. При реферировании нельзя дословно копировать фразы оригинала - перефразируйте и обобщайте. <i>Образец текста:</i> Die Debatte über den Klimawandel ist längst nicht mehr nur eine wissenschaftliche Frage: Sie hat sich zu einem zentralen gesellschaftspolitischen Konflikt entwickelt. Während die einen nach radikalen Maßnahmen rufen, sehen andere in den Forderungen nach mehr Klimaschutz eine Bedrohung für Wirtschaft und Arbeitsplätze. In dieser polarisierten Atmosphäre ist es besonders wichtig, Fakten von Meinungen zu trennen — und den Bürgerinnen und Bürgern eine klare Orientierung zu geben.	УК-4.У.1
5.	Перефразируйте приведённый фрагмент текста, сохранив смысл и прагматическую установку автора, но используя другие лексико-грамматические средства. Замените не менее 3 лексических единиц и 1 грамматическую конструкцию. Кратко объясните, как изменился оттенок высказывания и остался ли прагматический эффект	

	прежним. <i>Образец текста:</i> Die Digitalisierung verändert nicht nur die Arbeitswelt, sondern auch die sozialen Strukturen: Kleinunternehmen stehen unter Druck, während große Plattformen ihre Marktmacht ausbauen. Dieser Wandel wirft Fragen nach Gerechtigkeit und Teilhabe auf.	
6.	Напишите ответное письмо на немецком языке (объём - 120-150 слов) в рамках деловой коммуникации. В ответе учтите все пункты запроса, предложите 1-2 варианта решения обозначенной проблемы и обозначьте дальнейшие шаги. Соблюдайте нормы официально-делового регистра (формулы вежливости, структуру письма, корректный тон) <i>Образец письма:</i> Sehr geehrte Frau Schmidt, vielen Dank für Ihre E-Mail vom 10. Oktober. Wir planen im nächsten Semester ein gemeinsames Projekt mit Ihrem Institut zum Thema „Übersetzung und interkulturelle Kommunikation“ und würden gerne Ihre Studierenden in einige unserer Übungen einbinden. Unser Vorschlag ist, zwei Workshops durchzuführen: einen zu strategischen Übersetzungstechniken (Dauer: 90 Minuten) und einen zu CAT-Tools (Dauer: 60 Minuten). Wir würden diese Workshops gerne im hybriden Format anbieten, um sowohl Präsenz- als auch Fernstudierende zu erreichen. Leider haben wir aktuell keine geeigneten Räumlichkeiten für eine Präsenzveranstaltung. Können Sie uns hierbei unterstützen? Falls nicht, wäre eine vollständig virtuelle Durchführung eine Alternative? Bitte teilen Sie uns bis zum 20. Oktober mit, welche Optionen für Ihr Institut realisierbar sind. Zusätzlich wäre es hilfreich, wenn Sie uns eine kurze Liste der Teilnehmer*innen (Name, Studiengang, Sprachniveau) übermitteln könnten. Wir freuen uns auf Ihre Rückmeldung und hoffen auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit. Mit freundlichen Grüßen Anna Weber Koordinatorin für internationale Projekte	УК-4.3.1- УК-4.У.1
7.	Прослушайте аудиозапись. Сделайте письменную запись текста. Переведите.	УК-4.3.1- УК-4.У.1
8.	Прослушайте интервью. Выполните последовательный перевод текста	УК-4.У.1

	<i>Spektrum:</i> Herr Professor Calarco, welche Rolle haben Sie persönlich dabei gespielt, das Quantum-Flaggschiff zu realisieren? <i>Herr Prof.:</i> Ich habe EU-Kommissar Günther Oettinger unser Vorhaben vorgestellt, was ihn später von unserem Projekt überzeugte. <i>Spektrum:</i> War das schwer? <i>Herr Prof.:</i> Es war nicht ganz einfach. Natürlich war es nicht mit einem einzigen Gespräch getan. Nachdem ich ihn über unser Forschungsgebiet und unsere Ziele informiert hatte, musste er sich von zwei wichtigen Punkten überzeugen: Er wollte wissen, ob sich die Industrie und auch forschungsschwächere EU-Mitgliedstaaten an den Projekten beteiligen würden. Das mussten wir beweisen, deshalb trafen wir uns mit einer Reihe von Vertretern der Industrie und unterschiedlicher Mitgliedstaaten. Nach einigen Jahren setzt die EU nun eigene Experten ein, um unser Projekt akribisch zu prüfen. <i>Spektrum:</i> Warum braucht Ihr Forschungsgebiet jetzt diese Art der Förderung? <i>Herr Prof.:</i> Weil wir momentan das Knowhow in Europa haben, es aber langsam abwandert. <i>Spektrum:</i> China und die USA investieren enorm hohe Summen in Quantentechnologien, dagegen wirkt eine Milliarde Euro überschaubar. Kann Europa da überhaupt mithalten? <i>Herr Prof.:</i> Europa kann nur mithalten, wenn die Industrie sich beteiligt. Es mag sich lächerlich anhören, aber wir betrachten die Milliarde als Anschubfinanzierung, damit größere Unternehmen auf uns aufmerksam werden. <i>Spektrum:</i> Vor ein paar Jahren erachtete der Bosch-Konzern von 20 denkbaren Quantentechnologien nur zwei als potenziell produkttauglich. Es scheint, als könnte die Suche nach Förderern schwierig werden. <i>Herr Prof.:</i> Vor drei Jahren hätte ich Ihnen zugestimmt. Doch die Lage hat sich geändert. In unserem aktuellen Konsortium zu Quantensimulatoren stellen wir uns momentan sogar die Frage, ob wir nicht zu viele Partner aus der Industrie haben. <i>Spektrum:</i> Was sind denn die wichtigsten Technologien, die das Flaggschiff fördern werden? <i>Herr Prof.:</i> Im Wesentlichen gliedern sie sich in vier Bereiche: die bereits erwähnten Quantensimulationen und -computer, aber auch Quantenkommunikation und -sensorik.	
--	---	--

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.
Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для выполнения курсового проекта/ курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для выполнения курсового проекта / курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсового проекта/ курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1.	Выбор одного правильного ответа. Прочитайте текст. Назовите вид информации. Grippostad® C darf NICHT eingenommen werden • wenn Sie allergisch gegen Paracetamol, Ascorbinsäure, Coffein, Chlorphenaminmaleat oder einen der in Abschnitt 6 genannten sonstigen Bestandteile dieses Arzneimittels sind • falls Sie unter schweren Nierenfunktionsstörungen leiden • von Kindern unter 12 Jahren • wenn Sie schwanger sind • wenn Sie stillen. 1. оперативный. 2. когнитивный. 3. эмоциональный.	УК-4.3.1
2.	Прочитайте текст. Выберите правильный ответ. Der Schriftsteller wurde am 23. September im nordschwedischen Dorf Hjoggböle geboren. Er wuchs bei seiner Mutter auf, einer Volksschullehrerin, die ihn im pietistischen Ernst der "Pfingstkirche" erzog. Der Vater starb, als Per Olov Enquist gerade sechs Monate alt war. Enquist wehrte sich gegen die Forderung seiner Mutter, Pastor zu werden. Auf die Frage, warum er Schriftsteller wurde, antwortete Enquist einmal im Interview: "Wenn man sich an diese einfache Familie zurückerinnert, der ich entstamme, kann man in vielen meiner Vorfahren einen Drang nach Schönheit erkennen." 1. Источник – групповой. Реципиент – коллективный. 2. Источник – индивидуальный. Реципиент – коллективный. 3. Источник – индивидуальный. Реципиент – групповой. 4. Источник – коллективный. Реципиент – коллективный. 5. Источник – групповой. Реципиент – групповой. 6. Источник – индивидуальный. Реципиент – индивидуальный. 7. Источник – групповой. Реципиент – индивидуальный.	УК-4.3.1
3.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Сформулируйте коммуникативное задание текста. Die vorliegende 2. Auflage wurde vollständig überarbeitet und erweitert.	УК-4.3.1

	Wichtige Neuerungen im Außenhandel betreffen die Einführung des so genannten „zugelassenen Wirtschaftsbeteiligten“ sowie Änderungen der internationalen Handelsbräuche, insbesondere der Einheitlichen Richtlinien für Dokumentenakkreditive. Auf vielfachen Wunsch wurden für jedes Kapitel Fragen und Übungsaufgaben erstellt. Ответ: донести информацию о содержании сборника.							
4.	Прочитайте текст. Укажите жанр и функциональный стиль текста. Charles Kane hatte niemals daran gedacht, sich mit Topologen abzugeben. »Ich denke nicht wie ein Mathematiker«, gesteht der theoretische Physiker, der sich eigentlich mit greifbaren Problemen von Feststoffen beschäftigt. Das geht nicht nur ihm so. Physiker haben der Topologie – also der mathematischen Untersuchung von Formen und ihrer Anordnung im Raum – typischerweise wenig Aufmerksamkeit geschenkt. Doch jetzt stürzen sich Kane und viele andere Physiker geradezu auf dieses Forschungsgebiet.	УК-4.3.1						
5.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Выполните предпереводческий анализ текста по плану. Die algorithmische Analyse menschlicher Persönlichkeitsmerkmale, auch „Affective Computing“ oder „Künstliche emotionale Intelligenz“ genannt, wird von Firmen, aber auch von einigen Wissenschaftler*innen als wichtige neue Entwicklung dargestellt. Doch die verwendeten Methoden sind mehr als zweifelhaft und bergen ein hohes Diskriminierungsrisiko. Die angekündigten Durchbrüche auf dem Gebiet der Emotionsanalyse durch Alexa und Co lassen auf sich warten. Es wird derzeit viel über „Affective Computing“ geschrieben, doch die Produkte sind von einer Serienreife weit entfernt. Dylan etwa, ein Emotionsassistent von Amazon, der aus den Stimmen von Menschen deren Stimmungslage abschätzen soll, existiert momentan nur als Patent. Es ist offenbar komplizierter als von einigen Firmen angenommen, eindeutige Signale zu identifizieren, die sicher anzeigen, dass ein Mensch traurig ist – eventuell sind es auch Müdigkeit oder Erschöpfung, die die Stimme bedrückt klingen lassen. Amazon, Google und Co halten sich in jedem Fall noch damit zurück, entsprechende Produkte anzubieten. План предпереводческого анализа. 1. Сведения об авторе и источник текста. 2. Жанровая принадлежность текста, тип текста 3. Функциональный стиль 4. Реципиент текста. 5. Коммуникативное задание 6. Состав информации. 7. Плотность информации 8. Единицы перевода. 9. Доминанта перевода. 10. Элементы когезии.	УК-4.3.1						
6.	Соотнесите способы перевода с примерами. <table><tr><td>1. Aristoteles – Аристотель.</td><td>А. Калькирование</td></tr><tr><td>2. der Schutzbündler – шутцбундовец.</td><td>В. Транслитерация.</td></tr><tr><td>3. Pneumonie – воспаление легких.</td><td>С. Транскрипция.</td></tr></table>	1. Aristoteles – Аристотель.	А. Калькирование	2. der Schutzbündler – шутцбундовец.	В. Транслитерация.	3. Pneumonie – воспаление легких.	С. Транскрипция.	УК-4.3.1
1. Aristoteles – Аристотель.	А. Калькирование							
2. der Schutzbündler – шутцбундовец.	В. Транслитерация.							
3. Pneumonie – воспаление легких.	С. Транскрипция.							
7.	Прочитайте предложения. Сформулируйте нереальное желание	УК-4.3.1						

	в Конъюнктиве II в настоящем времени. 1. Ich wünsche mir, dass Markus auch zum Ball kommt. 2. Ich wünsche mir, dass gute Tänzer mit mir tanzen. 3. Ich wünsche mir, dass meine Füße in den Tanzschuhen nicht schmerzen. 4. Ich wünsche mir, dass es eine sternenklare Nacht gibt. 5. Ich wünsche mir, dass es heute Abend auch romantische Musik gibt.	
8.	Прочитайте предложения. Выберите предложения, выражающие просьбу в вежливой форме. 1. Helfen Sie mir bitte! 2. Dürfte ich Sie etwas fragen? 3. Wären sie so freundlich, die Kollegen zu fragen? 4. Warten Sie bitte einen Moment draußen. 5. Gib mir die Unterlagen. 6. Hilf mir mit dem neuen Programm! 7. Könntest du bitte den Kollegen Bescheid sagen?	УК-4.3.1
9.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Укажите средства когезии. Переведите текст. Ein hypothetisches Experiment hilft, die Methode zu verstehen. Dazu betrachtet man zwei mechanische Oszillatoren, nämlich Spiegel, die jeweils an einer Feder aufgehängt sind (siehe »Bizarrer Spiegel im Gedankenexperiment«). Sie reflektieren einen Laserstrahl, mit dem der Abstand zwischen beiden Oberflächen gemessen wird. Jeder Oszillator erhält von den Photonen im Laser ständig kleine Stöße. Da ein Lichtteilchen nacheinander beide Spiegel trifft, sind die Impulse miteinander korreliert. Sie sind gegenläufig und addieren sich, sorgen also für kleine Schwankungen im Spiegelabstand.	УК-4.3.1
10.	Прочитайте текст. Соотнесите составные слова из текста по следующим категориям образования: 1. Первый компонент является односложным: без соединительного элемента; 2. Первый компонент является односложным: с соединительным элементом; 2. Первый компонент женского рода и оканчивается на –heit, -keit, -schaft, -(t)ion, -tät, -ung; 3. Первый компонент выражено предлогом или прилагательным. Für Luftfrachtführer gilt nach dem Montrealer Abkommen die Gefährdungshaftung. Danach haftet der Luftfrachtführer unabhängig vom eigenen Verschulden für alle Schäden und Verluste für den Zeitraum, in welchem sich die Waren auf dem Flughafen oder an Bord eines Flugzeuges in seiner Obhut befinden. Haftungsausschlüsse sind vom Luftfrachtführer zu beweisen und beziehen sich insbesondere auf Schäden, die durch die Eigenart der Güter und mangelnde Verpackung begründet sind sowie auf höhere Gewalt.	УК-4.3.1

11.	Прочитайте текст. Выберите вариант перевода глагола <i>einnehmen</i>. Аргументируйте свой выбор. Ohne ärztlichen oder zahnärztlichen Rat sollten Sie Paracetamol-haltige Arzneimittel allgemein nur wenige Tage und nicht in erhöhter Menge einnehmen. Bei längerem und hoch dosiertem, außerhalb der empfohlenen Dosierung und der empfohlenen Dauer der Anwendung liegendem Gebrauch von Arzneimitteln, die Schmerzmittel enthalten (wie z.B. Grippostad® C), können Kopfschmerzen auftreten, die nicht durch erhöhte Dosen des Arzneimittels behandelt werden dürfen. 1. занимать. 2. получать. 3. заинтересовать. 4. принимать. 5. расположить (к себе). 6. захватить. 7. нагреть.	УК-4.3.1
12.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Выявите все средства передачи эмоциональной информации по группам: лексические; грамматические и синтаксические; Obwohl die Millionäre aus der Mode gekommen sind und obwohl ich nicht einmal genau weiß warum, ist, dessenungeachtet, die Hauptfigur dieses Buchs ein Millionär. Das ist nicht meine Schuld. Sondern es kam so: Mein Freund Robert und ich fuhren vor einigen Monaten nach Bamberg, um uns den dortigen Reiter anzusehen. Den Bamberger Reiter. Elfriede, eine junge Kunsthistorikerin, hatte Robert mitgeteilt, daß sie nur einen Mann heiraten werde, der den Bamberger Reiter kenne. Ich hatte meinem Freunde daraufhin einen ausgezeichneten Rat gegeben. Hätte er ihn beherzigt, wären wir billiger davongekommen. Aber er war dagegen gewesen. Vor der Hochzeit dürfe man seine Frau nicht schlagen. Eine veraltete Ansicht, wie man zugeben wird. Doch er bestand darauf. Und schließlich war es seine Braut, nicht die meine. So fuhren wir nach Bamberg. Ответ: 1. лексические: 2. грамматические и синтаксические: 3. стилистические: 4. прагматические и дискурсивные:	УК-4.3.1
13.	Задание открытого типа Прочитайте предложения. Определите все подлежащие и укажите, чем они выражены. Переведите предложения. 1. Was jedoch nach Aussagen der Physiker noch in weiter Ferne liegt, ist die Anwendung, wegen der Quantencomputer gefürchtet werden: das Brechen des im Internet gängigen RSA-Verschlüsselungsstandards. 2. Das erfordert die erwähnte Zerlegung großer Zahlen in Primzahlfaktoren. 3. Herkömmliche Computer können sie praktisch nicht schaffen, Quantenrechner sollten sie jedoch mit Shors Algorithmus in überschaubarer Zeit bewältigen. 4. «Um die heutigen Schlüssel mit 2048 Bit zu brechen, bräuchten wir vermutlich einen Quantencomputer mit einer Million Qubits», betont John Martinis – und eine solche Maschine ist noch lange nicht in Sicht.	УК-4.3.1

14.	Задание открытого типа Переведите на русский язык следующие собственные имена: Hans Grimmelshausen, Albrecht Haushofer, Ernst Theodor Amadeus Hoffmann, Johann Gottfried Herber, Wilhelm Hauff, Hermann Hesse, Heinrich Heine, Leonhard Frank, Jeremias Gotthelf, Peter Huchel, Gustav Freytag, Franz Carl Weiskopf, Wolfgang Steiniz, Honore de Balzac, Rodin, Edgar Degas, Alfred de Musset, Berdeaux, Don Joan, Toulouse, Champagne, Barcelona, Pablo Picasso, Francisco Goya, Diego Rodrigues de Silva y Velazquez.	УК-4.3.1
15.	Прочитайте текст. Укажите средства компрессии. Rund 63 Prozent der deutschen Exporte entfallen auf die Mitgliedsstaaten der Europäischen Union. Importseitig werden 59 Prozent aller Waren aus den EU-Mitgliedsstaaten bezogen. Das wichtigste Handelspartnerland für den deutschen Außenhandel ist Frankreich sowohl export- als auch importseitig. Der bilaterale Ausfuhrüberschuss im Außenhandel mit Frankreich belief sich im Jahr 2005 auf rund 25 Mrd. EUR. Ответ: aus den EU-Mitgliedsstaaten, export- ... importseitig, 25 Mrd. EUR.	УК-4.3.1
16.	Прочитайте предложения. Сформулируйте нереальное желание в Конъюнктиве II в прошедшем времени. 1. Die Musik war grauenhaft (nicht so furchtbar sein). 2. Ich musste immer mit Markus tanzen. 3. Ich hatte keine bequemeren Schuhe mitgebracht. 4. Paul ist erst am Ende gekommen. (schon am Anfang) 5. Es hat in Strömen geregnet.	УК-4.У.1
17.	Прочитайте предложения. Примените средства компрессии при передаче предложений на слух. 1. Ein Neutronenstern besteht aus dem verdichteten Kern eines Sterns, nachdem dieser in einer Supernova explodiert ist. 2. Hierfür sind die Aussichten jetzt günstig, nachdem die amerikanische Riesenrakete Saturn V am 9. Nov. 1967 ihren ersten Start erfolgreich hinter sich gebracht hat.	УК-4.У.1
18.	Выберите один правильный ответ. С учетом морально-этических соображений, а также традиций русской литературы нецензурную лексику, которой изобилуют голливудские кинофильмы, необходимо ... при осуществлении кино/видео перевода a) передавать нецензурной лексикой b) заменять высокопарной лексикой c) нейтрализовать d) передавать анекдотами	УК-4.3.1
19.	Выберите все правильные варианты ответа. Выберите предложения для выражения радости: 1. Ich bin sehr froh, dass ... 2. Herzlichen Glückwunsch! 3. Ich freue mich sehr für Euch!	УК-4.3.1

	4. Alles erdenklich Gute! 5. Ich möchte Euch zur ... beglückwünschen! 6. Da ist eine tolle Nachricht! 7. Ich wünsche Euch viel Glück! 8. Es freut mich, dass... 9. Ich schicke Euch die allerbesten Wünsche!	
20.	Сгруппируйте лексику по следующим тематическим рядам: Ausbildung/Lehre, Arbeit, Familie, Freizeit: verheiratet, Job, wandern, Teilzeit, Dienstreise, geschieden, alleinerziehend, Stadtrundfahrt, Lehre, Vollzeit, der Partner, sammeln, das Studium, das Büro, die Sachbearbeiterin, der Sport, der Single, ausgehen, die Volkshochschule, verwitwet, Überstunden, übersetzen, die Ehefrau, der Fremdsprachenkurs, die Ferienwohnung	УК-4.3.1
21.	Выберите варианты ответов, соответствующие формальному стилю общения: 1. Darf ich Ihnen meine Kollegin vorstellen? 2. Hallo, wie geht's? 3. Könnten Sie bitte sagen, wo ist Konferenzraum B? 4. Meine Damen und Herren, ... 5. Geben Sie mir das Programm der Konferenz. 6. Tschüs!	УК-4.3.1
22.	Прочитайте и установите соответствие между понятиями и их определениями. 1. eine Städtereise A. eine Reise zum Erlernen einer Fremdsprache 2. eine Sprachreise B. eine Reise aus beruflichen Gründen 3. eine Geschäftsreise C. eine Reise mit dem Flugzeug 4. eine Flugreise D. eine Reise in eine Stadt	УК-4.3.1
23.	Выберите один правильный вариант ответа. 1. Ich rufe Sie an, 2. Ich helfe Ihnen, 3. Ich besuche Sie, a) bis wir da sind. a) bis ich fertig bin. a) als ich Zeit habe. b) wenn wir da sind. b) seit dem ich fertig bin. b) wenn ich Zeit habe. c) seit wir da sind. c) wenn ich fertig bin. c) bis ich Zeit hatte.	УК-4.3.1
24.	Прочитайте тексты и установите соответствие между описанием федеральной земли Германии и названием. 1. Es ist ein bevölkerungsreiches Bundesland. Rund die Hälfte der Menschen ist in Großstädten mit mehr als 500.000 Einwohnern zu Hause. Das Ruhrgebiet ist Europas größtes Industriegebiet. Kulturelle Zentren sind die Landeshauptstadt Düsseldorf und Köln, berühmt für seinen gotischen Dom und den Karneval. 2. Ein landschaftlich schönes Bundesland: beliebte Ausflugs- und Urlaubsziele sind der Schwarzwald, der Bodensee und Heidelberg (Schloss). Spezialität: die Schwarzwälder Kirschtorte. 3. Deutschlands alte und neue Hauptstadt, ein europäisches Kulturzentrum, aber auch eine „grüne“ Stadt mit Parks, Wäldern und Seen. Wahrzeichen: das Brandenburger Tor. Wichtiger Industriestandort (Siemens AG und AEG).	УК-4.3.1

	4. Deutschlands wichtigster Seehafen mit Handelsfirmen aus aller Welt, aber auch eine der „grünsten“ Städte Deutschlands. Sitz der größten deutschen zeitung- und Zeitschriftenverlage und der deutschen Presse-Agentur (dpa). A. Berlin B. Hamburg C. Baden-Württemberg D. Nordrhein-Westfalen	
25.	Прочитайте и установите соответствие описания отелей в рекламных брошюрах и значение этого описания. 1. unaufgänglich Service A. Man geht 20 Min zum Strand. 2. Strandnähe B. Das Personal ist sehr langsam. 3. aufstrebende Gegend C. viele Partys 4. für junge Leute geeignet D. Es gibt viele Baustellen.	УК-4.3.1
26.	Прочитайте текст, выберите правильный ответ: верно / неверно (выбор одного правильного ответа). Österreich Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa und hat die Fläche von 83.854 km². Hier leben etwa siebeneinhalb Millionen Einwohner. Österreich grenzt an verschiedene Länder: an schöne Schweiz, Italien, attraktives Slowenien, kaltes Ungarn, an die bekannte Tschechische Republik, die malerische BRD und an einen kleinen Lichtenstein. Die österreichische malerische Landschaft besteht aus großen hohen und schönen Mittelgebirgen. Österreich ist eines der berühmtesten Alpenlandes. Die Berge liegen im unmittelbaren Süden dieses Landes und erstrecken sich bis zur großen Donau im Norden. Österreich ist eines der waldreichsten Land Europas. Diese einmaligen Naturschönheiten und zahlreiche unwiederholbare Sehenswürdigkeiten machen dieses Land für viele Touristen sehr attraktiv. 1. Österreich grenzt an sechs Länder. верно/неверно 2. Österreich liegt in Mitteleuropa. верно/неверно 3. Die österreichische Landschaft ist durch Mittelgebirge gedrückt. верно/неверно 4. Die Berge in Österreich sind mit Wald bedeckt. верно/неверно 5. Die Berge liegen im Norden des Landes. верно/неверно	УК-4.3.1
27.	Прочитайте текст. Выберите один правильный ответ: а,б,с. Ein Lehrer reist um die Welt Ein Jahr lang reiste Jan Kammann durch Europa, Asien, Lateinamerika und Afrika. Der Lehrer aus Hamburg wollte die Heimatländer seiner Schüler kennenlernen. Dabei hat er viele neue Erfahrungen gemacht. Jan Kammann unterrichtet Englisch und Erdkunde in Hamburg. In seiner Klasse sitzen Jugendliche aus aller Welt, die in Deutschland eine neue Sprache und eine neue Kultur lernen müssen. Um seine Schüler besser zu verstehen, hat der 39-jährige Lehrer ihre Heimatländer besucht und ein Buch darüber geschrieben: „Ein deutsches Klassenzimmer. 30 Schüler, 22 Nationen, 14 Länder und ein Lehrer auf Weltreise“.	УК-4.3.1

	Kammanns Reise führte ihn auf vier Kontinente. Im Gepäck hatte er Tipps und Informationen, die seine Schüler für ihn aufgeschrieben hatten. So erfuhr er, wie die Kolonialmächte Menschen aus Westafrika versklavten, dass es in Nicaragua auch einen Schwarzwald gibt und wo man den besten Latte Macchiato der Welt trinken kann – im Kosovo. Zwei Tage war er mit dem Bus nach Bulgarien unterwegs – und danach sehr müde. Jetzt weiß er, wie sich seine Schülerin fühlt, die diese Reise regelmäßig unternimmt. In Südkorea merkte er, dass man dort oft viel zurückhaltender ist als in Deutschland. Lautes Lachen oder Diskutieren kann dort als Kritik verstanden werden. Und er entdeckte seine Liebe zur koreanischen Küche. Sogar einen Kochkurs hat er in Korea gemacht. Für Jan Kammann war die Reise eine große Bereicherung. Er hat gelernt, wie privilegiert er als Deutscher ist und wie wenig er über manche Kulturen weiß. Und er hat erkannt, wie viel seine Schüler leisten, wenn sie Deutsch lernen und sich an eine neue Kultur anpassen. Vielleicht wird er ja noch einmal eine solche Reise unternehmen. „Ich habe Reiseführer aus 45 Ländern“, sagt er, „Stoff für viele Weltreisen“. 1. Jan Kammann ... a) hat schon auf der ganzen Welt als Lehrer gearbeitet. b) arbeitet an einer Schule in Deutschland. c) ist mit seinen Schülern in ihre Heimatländer gereist. 2. Auf der Reise ... a) hat er etwas über die Geschichte Afrikas gelernt. b) ist es oft passiert, dass Menschen über ihn gelacht haben. c) hat er gelernt, neue Gerichte zu kochen. 3. Seit Jan Kammann die Reise gemacht hat, ... a) verdient er mehr Geld als früher. b) versteht er seine Schüler besser. c) hat er Lust auf weitere Reisen. 4. Die Menschen machen zwar immer noch gerne Urlaub _____ eigenen Land, aber viele fliegen auch _____ Asien, Afrika oder Amerika. a) in zu b) im ins c) im nach	
28.	Прочитайте текст. Определите темы для короткой беседы. Smalltalk Beim Date, zum Lunch mit den Kolleg:innen, auf der WG-Party – Smalltalk-Themen kann man immer gebrauchen. Wir haben zehn Inspirationen, mit denen du peinliches Schweigen künftig ganz bestimmt vermeiden kannst. Die aktuelle Lage ist immer und garantiert ein gemeinsamer Nenner, zu dem beiden Gesprächspartner:innen etwas einfällt. Entweder hat dein Gegenüber einen Film gesehen / ein Buch gelesen und ihr tauscht euch darüber aus oder du erzählst davon und gibst eine Empfehlung ab. Dabei kannst du sowas fragen wie "Magst du Science Fiction?" oder "Stehst du generell auf Krimis?" und schon ist ein lockeres Gespräch in Gang. Frag nach den Haustieren deines Gegenübers, erzähl von deinen eigenen, frag, ob dein/e Gesprächspartner:in eher Hunde- oder Katzentyp ist,	УК-4.У.1

	warum eher Katze und so weiter und so fort. Das Gespräch wird leicht in Gang kommen. Frag die Person doch mal nach dem Geburtsort – wetten, sie kommt ganz von selbst in Schwung? Das Thema Wetter wirkt wie das Ausweichthema Nummer eins, aber letztlich kann dazu jede:r etwas sagen und jeder hat auch eine Meinung – oft haben wir sogar die gleiche Meinung und Gemeinsamkeiten erleichtern jedes Gespräch.	
29.	Преобразуйте предложение так, чтобы оно начиналось с придаточного предложения. 1. Es ärgert mich, dass du immer spät kommst. 2. Es wundert mich, dass sie noch ledig ist. 3. Es beruhigt mich, dass er bereits einen Arzttermin vereinbart hat. 4. Es erschreckt mich, dass in unserem Garten sich eine Schlange aufhält.	УК-4.У.1
30.	Расположите основные принципы телефонного разговора в правильном порядке. A. sich verbinden lassen B. kurze Zusammenfassung C. sich vorstellen und begrüßen. D. Fragen stellen / auf Fragen antworten E. das Gespräch beenden F. das Gespräch einleiten	УК-4.3.1
31.	Прочитайте письмо о прибытии представителя фирмы и расположите части письма в правильном порядке. A. Herr Duben kommt am 4. – 8. November, Glug Nr. LH 140 in München an. Ankunftszeit ist 9.45 Uhr. Bitte teilen Sie uns mit, wer ihn am Flughafen abholen wird. Hotelreservierung: Hotel Merkur, zwei Einzelzimmer 4.-8.11. B. An: Herrn Hoffmann Fa: Seifert Coburg Von: Fa. AVIS C. Sehr geehrter Herr Hoffmann, D. Mit freundlichen Grüßen Lillian Faber E. Datum: 07.09.2024 F. Betreff: Ankunft von Herrn Duben	УК-4.3.1
32.	Задание открытого типа Дайте отрицательный ответ на следующие вопросы. 1. Haben Sie schon einmal ein interkulturelles Missverständnis erlebt? 2. Gibt es etwas Neues?	УК-4.У.1

	3. Hat denn jemand eine Idee? 4. Kann man das überall kaufen? 5. Machen wir jetzt eine Pause?													
33.	Задание закрытого типа на установление соответствия. Прочитайте и установите соответствие между понятием и определением. К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию в правом столбце. Виды деятельности по профессиям: <table><tr><td>1. Erzieherin</td><td>A. berät Kunden über Geldanlagen</td></tr><tr><td>2. Staatsanwältin</td><td>B. vermittelt Häuser, Wohnungen, Grundstücke</td></tr><tr><td>3. Flugbegleiter</td><td>C. instruiert in einer Notfallsituation die Fluggäste</td></tr><tr><td>4. Bankkauffrau</td><td>D. unterstützt alte Menschen in ihrem Alltag</td></tr><tr><td>5. Altenpfleger</td><td>E. erhebt Anklage vor Gericht</td></tr><tr><td>6. Immobilienmakler</td><td>F. betreut Kinder im Kindergarten</td></tr></table>	1. Erzieherin	A. berät Kunden über Geldanlagen	2. Staatsanwältin	B. vermittelt Häuser, Wohnungen, Grundstücke	3. Flugbegleiter	C. instruiert in einer Notfallsituation die Fluggäste	4. Bankkauffrau	D. unterstützt alte Menschen in ihrem Alltag	5. Altenpfleger	E. erhebt Anklage vor Gericht	6. Immobilienmakler	F. betreut Kinder im Kindergarten	УК-4.3.1
1. Erzieherin	A. berät Kunden über Geldanlagen													
2. Staatsanwältin	B. vermittelt Häuser, Wohnungen, Grundstücke													
3. Flugbegleiter	C. instruiert in einer Notfallsituation die Fluggäste													
4. Bankkauffrau	D. unterstützt alte Menschen in ihrem Alltag													
5. Altenpfleger	E. erhebt Anklage vor Gericht													
6. Immobilienmakler	F. betreut Kinder im Kindergarten													
34.	Задание закрытого типа на установление последовательности. Прочитайте диалог и установите последовательность. Запишите соответствующую последовательность букв слева направо. A. Ein Einzelzimmer. B. 80 Euro pro Nacht. C. Gern geschehen. D. Mit Bad oder ohne? E. Wann kommt Ihr Chef an? F. Am 5. Mai. G. Ich möchte bitte ein Hotelzimmer für meinen Chef reservieren. H. Wie lange bleibt Ihr Chef? I. Fünf Tage. Was kostet das Zimmer? J. Mit Bad bitte. K. Was für ein Zimmer? L. Danke.	УК-4.У.1												
35.	Задание открытого типа с развернутым ответом. Прочитайте текст и напишите в развернутом виде свое мнение. Аргументируйте свой ответ. Warnstreiks stoppen Flugzeuge, Bahn und Bus Massive Warnstreiks haben am Mittwoch den Flugverkehr in Deutschland empfindlich gestört. In manchen Teilen des Landes ging nichts mehr. Viele Maschinen blieben am Boden, Busse und Bahnen in den Depots. Zehntausende Reisende mussten ihre Pläne ändern. Allein bei der Lufthansa blieben 300 Flüge mit zusammen 18.500 gebuchten Passagieren auf dem Boden.	УК-4.У.1												
36.	Задание комбинированного типа с выбором одного верного ответа из трех предложенных и обоснованием выбора. Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите	УК-4.3.1- УК-4.У.1												

	аргумент, обосновывающий выбор ответа. Ordnung, Zweckmäßigkeit und Kürze sind die Gestaltungsprinzipien, die den traditionellen deutschen Einrichtungsstilen zugrunde liegen. Die Einfachheit, Bequemlichkeit und Rationalität einer solchen Inneneinrichtung spricht Liebhaber eines ruhigen, gemessenen Lebens an, die gerne alles an seinen Platz stellen. Der Stammvater dieses Stils war das Biedermeier", das auch andere Namen hat: Neorenaissance", Altdeutsch", Altdoich". Es ersetzte den an Bedeutung verlorenen Empire-Stil und beendete dessen Existenz, da die Häuser immer kleiner wurden und die luxuriöse Innenausstattung nicht mehr in das Design der Räumlichkeiten passte. Gegenwärtig steht dieses Interieur auf einer Stufe mit dem Minimalismus, der sich durch Askese und Pragmatismus auszeichnet. Perfektion der klaren Linien und Formen, zuverlässige, starke Ausstattungselemente, moderne Geräte, intelligente Logistik des Raumes, keine Übertreibungen in der Dekoration, bescheidene, unaufdringliche Töne. Was ist der wichtigste Stil der deutschen Innenarchitektur? a. Biedermeier b. Minimalismus c. Jugendstil d. Empire-Stil	
--	--	--

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
1.	Контрольная работа № 1 (Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкого))

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала (*учебным планом не предусмотрено*).

11.2. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах (*учебным планом не предусмотрено*)

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий (*если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине*)

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя

комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;

развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;

овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;

выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;

обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

Цель практических занятий по дисциплине «Практика устной и письменной речи» - научить студентов применять теорию на практике: выполнять устный перевод, реферировать тексты, участвовать в дискуссиях, создавать тексты в разных стилях. Параллельно развиваются навыки мышления и коммуникации, которые пригодятся в других курсах и будущей профессиональной деятельности. При подборе заданий важно учитывать уровень группы - материал должен быть посильным, не слишком простым и не чрезмерно сложным. Также нужно опираться на связь с другими языковыми аспектами: например, анализ текста может затрагивать лексику, стиль и прагматику — то есть цель автора и ожидаемую реакцию аудитории. Задания должны быть максимально приближены к реальным рабочим задачам переводчика, преподавателя или специалиста по межкультурной коммуникации. По степени самостоятельности задания делятся на три типа: с подробной инструкцией, когда студент действует по чёткому плану и осваивает базовые приёмы (например, пишет аннотацию по шаблону); с частичной свободой выбора, когда учащийся сам подбирает способы решения задачи с опорой на справочные материалы (к примеру, предлагает несколько вариантов перефразирования фразы с разной степенью экспрессии); проблемные (творческие), где нет готового шаблона и нужно применить теорию для поиска решения (например, смоделировать межкультурную ситуацию и подобрать способы снижения напряжения в общении). Важно сохранять баланс между этими типами: задания с инструкцией дают опору и стандарты, частично поисковые тренируют выбор тактики, а проблемные развивают умение стратегически планировать коммуникацию.

На занятии можно использовать разные формы работы:

фронтальную, когда вся группа выполняет общее задание - например, разбирает заголовок из СМИ;

групповую (по 2-5 человек) для мини-дебатов или ролевых игр вроде «онлайн-дискуссии экспертов»; индивидуальную - для анализа текста, подготовки устного сообщения или составления оценочных материалов.

Эффективны сквозные задания, в которых результаты одного занятия становятся основой для следующего: так, на первом занятии студенты анализируют медиатекст, на втором готовят на его базе устное реферирование, а на третьем моделируют реакцию на этот текст в другом стиле - например, оформляют её как официальное письмо или пост для соцсетей.

Порядок подготовки занятия:

1. Изучить требования программы дисциплины.
2. Сформулировать цель и задачи занятия (в терминах формируемых компетенций).
3. Разработать план и структуру занятия.
4. Отобрать задания с учётом баланса репродуктивных/поисковых задач и целевой аудитории.
5. Подготовить методические материалы, шаблоны, опорные формулы, критерии оценивания.
6. Продумать приёмы поддержания мотивации и стимулирования творческого мышления.
7. Смоделировать ход занятия и возможные трудности.

Структура и этапы практического занятия:

- Организационный этап: объявление темы, цели, плана, критериев оценивания.
- Контроль исходного уровня: обсуждение вопросов по подготовке, экспресс-опрос, проверка домашних заданий, мини-тест на знание дискурсивных формул.
- Обучающий этап: краткий инструктаж, демонстрация образца (например, разбор примера реферирования), объяснение алгоритма действий.
- Самостоятельная работа студентов: выполнение заданий (индивидуально/в группах) с консультациями преподавателя.
- Контроль конечного уровня: представление результатов (устно/письменно), взаимная оценка по критериям, разбор типичных ошибок.
- Заключительный этап: резюме занятия, ключевые формулы/алгоритмы для запоминания, ответы на вопросы, оценка работы группы, объявление темы следующего занятия и домашнего задания.

Контроль результатов - ключевой этап: он должен отражать достижение заявленных компетенций и давать студенту понятную обратную связь (что выполнено, что требует доработки, какие стратегии наиболее эффективны).

11.4. Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ (*учебным планом не предусмотрено*)

11.5. Методические указания для обучающихся по выполнению курсового проекта/курсовой работы (*учебным планом не предусмотрено*)

11.6. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения выполнение контрольных работ является элементом текущего контроля успеваемости и самостоятельной работы

В процессе выполнения самостоятельной работы у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет ему развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

учебно-методический материал по дисциплине;

~ методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

11.7. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Текущий контроль проводится регулярно. Его цель - проверка усвоения новой лексики и грамматики, а также умение применять их на практике. Текущий контроль включает в себя активную работу на практических занятиях, устные опросы и письменные ответы на вопросы по лексическим и грамматическим темам. В течение семестра преподаватель может назначать дополнительные задания по темам практических занятий, которые требуют от обучающегося выполнения самостоятельной работы и загрузки отчетных материалов в ЭИОС ГУАП.

Оценка текущих знаний может осуществляться либо в рейтинговых баллах, либо по пятибалльной системе в соответствии с Таблицей 14. Порогом прохождения текущего контроля успеваемости считается принятые преподавателем задания в объеме не менее 51% от назначенных заданий в течение семестра. Если минимальный порог не был достигнут обучающимся, то преподаватель может выдать дополнительный вопрос по темам практических занятий, из перечня вопросов (задач) для зачета/экзамена, указанных в Таблице 15 или тестовое задание из Таблицы 18.

11.8. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

~ экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Экзамен включает в себя устный и письменный ответ на два вопроса (в случае прохождения ТКУ не менее чем на 51%) и дополнительные вопросы/задания, при отсутствии минимального порога прохождения ТКУ.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой

Приложение к РПД

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1.	Выбор одного правильного ответа. Прочитайте текст. Назовите вид информации. Grippostad® C darf NICHT eingenommen werden • wenn Sie allergisch gegen Paracetamol, Ascorbinsäure, Coffein, Chlorphenaminmaleat oder einen der in Abschnitt 6 genannten sonstigen Bestandteile dieses Arzneimittels sind • falls Sie unter schweren Nierenfunktionsstörungen leiden • von Kindern unter 12 Jahren • wenn Sie schwanger sind • wenn Sie stillen. 1. оперативный. 2. когнитивный. 3. эмоциональный. Ответ: 1.	УК-4.3.1
2.	Прочитайте текст. Выберите правильный ответ. Der Schriftsteller wurde am 23. September im nordschwedischen Dorf Hjoggböle geboren. Er wuchs bei seiner Mutter auf, einer Volksschullehrerin, die ihn im pietistischen Ernst der "Pfingstkirche" erzog. Der Vater starb, als Per Olov Enquist gerade sechs Monate alt war. Enquist wehrte sich gegen die Forderung seiner Mutter, Pastor zu werden. Auf die Frage, warum er Schriftsteller wurde, antwortete Enquist einmal im Interview: "Wenn man sich an diese einfache Familie zurückerinnert, der ich entstamme, kann man in vielen meiner Vorfahren einen Drang nach Schönheit erkennen." 1. Источник – групповой. Реципиент – коллективный. 2. Источник – индивидуальный. Реципиент – коллективный. 3. Источник – индивидуальный. Реципиент – групповой. 4. Источник – коллективный. Реципиент – коллективный. 5. Источник – групповой. Реципиент – групповой. 6. Источник – индивидуальный. Реципиент – индивидуальный. 7. Источник – групповой. Реципиент – индивидуальный. Ответ: 4.	УК-4.3.1
3.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Сформулируйте коммуникативное задание текста. Die vorliegende 2. Auflage wurde vollständig überarbeitet und erweitert. Wichtige Neuerungen im Außenhandel betreffen die Einführung des so genannten „zugelassenen Wirtschaftsbeteiligten“ sowie Änderungen der internationalen Handelsbräuche, insbesondere der Einheitlichen Richtlinien für Dokumentenakkreditive. Auf vielfachen Wunsch wurden für jedes Kapitel Fragen und Übungsaufgaben erstellt. Ответ: донести информацию о содержании сборника.	УК-4.3.1
4.	Прочитайте текст. Укажите жанр и функциональный стиль	УК-4.3.1

	текста. Charles Kane hatte niemals daran gedacht, sich mit Topologen abzugeben. »Ich denke nicht wie ein Mathematiker«, gesteht der theoretische Physiker, der sich eigentlich mit greifbaren Problemen von Feststoffen beschäftigt. Das geht nicht nur ihm so. Physiker haben der Topologie – also der mathematischen Untersuchung von Formen und ihrer Anordnung im Raum – typischerweise wenig Aufmerksamkeit geschenkt. Doch jetzt stürzen sich Kane und viele andere Physiker geradezu auf dieses Forschungsgebiet. Ответ: жанр текста – статья у журнале, функциональный стиль - научно-популярный.							
5.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Выполните предпереводческий анализ текста по плану. Die algorithmische Analyse menschlicher Persönlichkeitsmerkmale, auch „Affective Computing“ oder „Künstliche emotionale Intelligenz“ genannt, wird von Firmen, aber auch von einigen Wissenschaftler*innen als wichtige neue Entwicklung dargestellt. Doch die verwendeten Methoden sind mehr als zweifelhaft und bergen ein hohes Diskriminierungsrisiko. Die angekündigten Durchbrüche auf dem Gebiet der Emotionsanalyse durch Alexa und Co lassen auf sich warten. Es wird derzeit viel über „Affective Computing“ geschrieben, doch die Produkte sind von einer Serienreife weit entfernt. Dylan etwa, ein Emotionsassistent von Amazon, der aus den Stimmen von Menschen deren Stimmungslage abschätzen soll, existiert momentan nur als Patent. Es ist offenbar komplizierter als von einigen Firmen angenommen, eindeutige Signale zu identifizieren, die sicher anzeigen, dass ein Mensch traurig ist – eventuell sind es auch Müdigkeit oder Erschöpfung, die die Stimme bedrückt klingen lassen. Amazon, Google und Co halten sich in jedem Fall noch damit zurück, entsprechende Produkte anzubieten. План предпереводческого анализа. 1. Сведения об авторе и источник текста. 2. Жанровая принадлежность текста, тип текста 3. Функциональный стиль 4. Реципиент текста. 5. Коммуникативное задание 6. Состав информации. 7. Плотность информации 8. Единицы перевода. 9. Доминанта перевода. 10. Элементы когезии.	УК-4.3.1						
6.	Соотнесите способы перевода с примерами. <table> <tr> <td>1. Aristoteles – Аристотель.</td> <td>A. Калькирование</td> </tr> <tr> <td>2. der Schutzbündler – шутцбундовец.</td> <td>B. Транслитерация.</td> </tr> <tr> <td>3. Pneumonie – воспаление легких.</td> <td>C. Транскрипция.</td> </tr> </table> Ответ: 1B, 2C, 3A.	1. Aristoteles – Аристотель.	A. Калькирование	2. der Schutzbündler – шутцбундовец.	B. Транслитерация.	3. Pneumonie – воспаление легких.	C. Транскрипция.	УК-4.3.1
1. Aristoteles – Аристотель.	A. Калькирование							
2. der Schutzbündler – шутцбундовец.	B. Транслитерация.							
3. Pneumonie – воспаление легких.	C. Транскрипция.							
7.	Прочитайте предложения. Сформулируйте нереальное желание в Конъюнктиве II в настоящем времени. 1. Ich wünsche mir, dass Markus auch zum Ball kommt. 2. Ich wünsche mir, dass gute Tänzer mit mir tanzen. 3. Ich wünsche mir, dass meine Füße in den Tanzschuhen nicht	УК-4.3.1						

	schmerzen. 4. Ich wünsche mir, dass es eine sternenklare Nacht gibt. 5. Ich wünsche mir, dass es heute Abend auch romantische Musik gibt. Ответ: 1. Käme Markus auch zum Ball. 2. Würden gute Tänzer mit mir tanzen. 3. Würden meine Füße nicht in den Tanzschuhen schmerzen. 4. Gäbe es eine sternenklare Nacht. 5. Gäbe es heute Abend auch romantische Musik.	
8.	Прочитайте предложения. Выберите предложения, выражающие просьбу в вежливой форме. 1. Helfen Sie mir bitte! 2. Dürfte ich Sie etwas fragen? 3. Wären sie so freundlich, die Kollegen zu fragen? 4. Warten Sie bitte einen Moment draußen. 5. Gib mir die Unterlagen. 6. Hilf mir mit dem neuen Programm! 7. Könntest du bitte den Kollegen Bescheid sagen? Ответ: 2,3,7.	УК-4.3.1
9.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Укажите средства когезии. Переведите текст. Ein hypothetisches Experiment hilft, die Methode zu verstehen. Dazu betrachtet man zwei mechanische Oszillatoren, nämlich Spiegel, die jeweils an einer Feder aufgehängt sind (siehe »Bizarrer Spiegel im Gedankenexperiment«). Sie reflektieren einen Laserstrahl, mit dem der Abstand zwischen beiden Oberflächen gemessen wird. Jeder Oszillator erhält von den Photonen im Laser ständig kleine Stöße. Da ein Lichtteilchen nacheinander beide Spiegel trifft, sind die Impulse miteinander korreliert. Sie sind gegenläufig und addieren sich, sorgen also für kleine Schwankungen im Spiegelabstand. Ответ: dazu, nämlich, die (относительное местоимение), siehe, sie (личное местоимение), da, also.	УК-4.3.1
10.	Прочитайте текст. Соотнесите составные слова из текста по следующим категориям образования: 1. Первый компонент является односложным: без соединительного элемента; 2. Первый компонент является односложным: с соединительным элементом; 2. Первый компонент женского рода и оканчивается на –heit, -keit, -schaft, -(t)ion, -tät, -ung; 3. Первый компонент выражено предлогом или прилагательным. Für Luftfrachtführer gilt nach dem Montrealer Abkommen die Gefährdungshaftung. Danach haftet der Luftfrachtführer unabhängig vom eigenen Verschulden für alle Schäden und Verluste für den Zeitraum, in welchem sich die Waren auf dem Flughafen oder an Bord eines Flugzeuges in seiner Obhut befinden. Haftungsausschlüsse sind vom Luftfrachtführer zu beweisen und beziehen sich insbesondere auf Schäden, die durch die Eigenart der Güter und mangelnde Verpackung	УК-4.3.1

	begründet sind sowie auf höhere Gewalt. Ответ: 1. Luftfrachtführer, Zeitraum, Flughafen, Flugzeug. 2. Gefährdungshaftung, Haftungsausschlüsse. 3. Obhut, Eigenart.	
11.	Прочитайте текст. Выберите вариант перевода глагола <i>einnehmen</i>. Аргументируйте свой выбор. Ohne ärztlichen oder zahnärztlichen Rat sollten Sie Paracetamol-haltige Arzneimittel allgemein nur wenige Tage und nicht in erhöhter Menge einnehmen. Bei längerem und hoch dosiertem, außerhalb der empfohlenen Dosierung und der empfohlenen Dauer der Anwendung liegendem Gebrauch von Arzneimitteln, die Schmerzmittel enthalten (wie z.B. Grippostad® C), können Kopfschmerzen auftreten, die nicht durch erhöhte Dosen des Arzneimittels behandelt werden dürfen. 1. занимать. 2. получать. 3. заинтересовать. 4. принимать. 5. расположить (к себе). 6. захватить. 7. нагреть. Ответ: 4 – принимать лекарство.	УК-4.3.1
12.	Задание открытого типа Прочитайте текст. Выявите все средства передачи эмоциональной информации по группам: лексические; грамматические и синтаксические; Obwohl die Millionäre aus der Mode gekommen sind und obwohl ich nicht einmal genau weiß warum, ist, dessenungeachtet, die Hauptfigur dieses Buchs ein Millionär. Das ist nicht meine Schuld. Sondern es kam so: Mein Freund Robert und ich fuhren vor einigen Monaten nach Bamberg, um uns den dortigen Reiter anzusehen. Den Bamberger Reiter. Elfriede, eine junge Kunsthistorikerin, hatte Robert mitgeteilt, daß sie nur einen Mann heiraten werde, der den Bamberger Reiter kenne. Ich hatte meinem Freunde daraufhin einen ausgezeichneten Rat gegeben. Hätte er ihn beherzigt, wären wir billiger davongekommen. Aber er war dagegen gewesen. Vor der Hochzeit dürfe man seine Frau nicht schlagen. Eine veraltete Ansicht, wie man zugeben wird. Doch er bestand darauf. Und schließlich war es seine Braut, nicht die meine. So fuhren wir nach Bamberg. Ответ: 1. лексические: 2. грамматические и синтаксические: 3. стилистические: 4. прагматические и дискурсивные:	УК-4.3.1
13.	Задание открытого типа Прочитайте предложения. Определите все подлежащие и укажите, чем они выражены. Переведите предложения. 1. Was jedoch nach Aussagen der Physiker noch in weiter Ferne liegt, ist die Anwendung, wegen der Quantencomputer gefürchtet werden: das Brechen des im Internet gängigen RSA-Verschlüsselungsstandards. 2. Das erfordert die erwähnte Zerlegung großer Zahlen in Primzahlfaktoren. 3. Herkömmliche Computer können sie praktisch nicht schaffen,	УК-4.3.1

	Quantenrechner sollten sie jedoch mit Shors Algorithmus in überschaubarer Zeit bewältigen. 4. «Um die heutigen Schlüssel mit 2048 Bit zu brechen, bräuchten wir vermutlich einen Quantencomputer mit einer Million Qubits», betont John Martinis – und eine solche Maschine ist noch lange nicht in Sicht. Ответ:	
14.	Задание открытого типа Переведите на русский язык следующие собственные имена: Hans Grimmelshausen, Albrecht Haushofer, Ernst Theodor Amadeus Hoffmann, Johann Gottfried Herber, Wilhelm Hauff, Hermann Hesse, Heinrich Heine, Leonhard Frank, Jeremias Gotthelf, Peter Huchel, Gustav Freytag, Franz Carl Weiskopf, Wolfgang Steiniz, Honore de Balzac, Rodin, Edgar Degas, Alfred de Musset, Berdeaux, Don Joan, Toulouse, Champagne, Barcelona, Pablo Picasso, Francisco Goya, Diego Rodrigues de Silva y Velazquez.	УК-4.3.1
15.	Прочитайте текст. Укажите средства компрессии. Rund 63 Prozent der deutschen Exporte entfallen auf die Mitgliedsstaaten der Europäischen Union. Importseitig werden 59 Prozent aller Waren aus den EU-Mitgliedsstaaten bezogen. Das wichtigste Handelspartnerland für den deutschen Außenhandel ist Frankreich sowohl export- als auch importseitig. Der bilaterale Ausfuhrüberschuss im Außenhandel mit Frankreich belief sich im Jahr 2005 auf rund 25 Mrd. EUR. Ответ: aus den EU-Mitgliedsstaaten, export- ... importseitig, 25 Mrd. EUR.	УК-4.3.1
16.	Прочитайте предложения. Сформулируйте нереальное желание в Конъюнктиве II в прошедшем времени. 1. Die Musik war grauenhaft (nicht so furchtbar sein). 2. Ich musste immer mit Markus tanzen. 3. Ich hatte keine bequemeren Schuhe mitgebracht. 4. Paul ist erst am Ende gekommen. (schon am Anfang) 5. Es hat in Strömen geregnet. Ответ: 1. Wäre die Musik nicht so furchtbar gewesen. 2. Hätte ich nicht immer mit Markus getanzt / Hätte ich nicht immer mit Markus tanzen müssen. 3. Hätte ich bequemere Schuhe mitgebracht. 4. Wäre Paul schon am Anfang gekommen. 5. Hätte es nicht in Strömen geregnet.	УК-4.У.1
17.	Прочитайте предложения. Примените средства компрессии при передаче предложений на слух. 1. Ein Neutronenstern besteht aus dem verdichteten Kern eines Sterns, nachdem dieser in einer Supernova explodiert ist. 2. Hierfür sind die Aussichten jetzt günstig, nachdem die amerikanische Riesenrakete Saturn V am 9. Nov. 1967 ihren ersten Start erfolgreich hinter sich gebracht hat.	УК-4.У.1
18.	Выберите один правильный ответ. С учетом морально-этических соображений, а также традиций русской литературы нецензурную лексику, которой изобилуют голливудские кинофильмы, необходимо ... при осуществлении кино/видео перевода	УК-4.3.1

	а) передавать нецензурной лексикой б) заменять высокопарной лексикой в) нейтрализовать г) передавать анекдотами Ответ: в.	
19.	Выберите все правильные варианты ответа. Выберите предложения для выражения радости: 1. Ich bin sehr froh, dass ... 2. Herzlichen Glückwunsch! 3. Ich freue mich sehr für Euch! 4. Alles erdenklich Gute! 5. Ich möchte Euch zur ... beglückwünschen! 6. Da ist eine tolle Nachricht! 7. Ich wünsche Euch viel Glück! 8. Es freut mich, dass... 9. Ich schicke Euch die allerbesten Wünsche! Ответы: 1,3,6,8.	УК-4.3.1
20.	Сгруппируйте лексику по следующим тематическим рядам: Ausbildung/Lehre, Arbeit, Familie, Freizeit: verheiratet, Job, wandern, Teilzeit, Dienstreise, geschieden, alleinerziehend, Stadtrundfahrt, Lehre, Vollzeit, der Partner, sammeln, das Studium, das Büro, die Sachbearbeiterin, der Sport, der Single, ausgehen, die Volkshochschule, verwitwet, Überstunden, übersetzen, die Ehefrau, der Fremdsprachenkurs, die Ferienwohnung	УК-4.3.1
21.	Выберите варианты ответов, соответствующие формальному стилю общения: 1. Darf ich Ihnen meine Kollegin vorstellen? 2. Hallo, wie geht's? 3. Könnten Sie bitte sagen, wo ist Konferenzraum B? 4. Meine Damen und Herren, ... 5. Geben Sie mir das Programm der Konferenz. 6. Tschüs! Ответы: 1,3,4	УК-4.3.1
22.	Прочитайте и установите соответствие между понятиями и их определениями. 1. eine Städtereise A. eine Reise zum Erlernen einer Fremdsprache 2. eine Sprachreise B. eine Reise aus beruflichen Gründen 3. eine Geschäftsreise C. eine Reise mit dem Flugzeug 4. eine Flugreise D. eine Reise in eine Stadt Ответы: 1D. 2A. 3B. 4C.	УК-4.3.1
23.	Выберите один правильный вариант ответа. 1. Ich rufe Sie an, 2. Ich helfe Ihnen, 3. Ich besuche Sie, а) bis wir da sind. а) bis ich fertig bin. а) als ich Zeit habe. б) wenn wir da sind. б) seit dem ich fertig bin. б) wenn ich Zeit habe. в) seit wir da sind. в) wenn ich fertig bin. в) bis ich Zeit hatte. Ответы: 1б, 2в, 3б.	УК-4.3.1
24.	Прочитайте тексты и установите соответствие между описанием федеральной земли Германии и названием.	УК-4.3.1

	1. Es ist ein bevölkerungsreiches Bundesland. Rund die Hälfte der Menschen ist in Großstädten mit mehr als 500.000 Einwohnern zu Hause. Das Ruhrgebiet ist Europas größtes Industriegebiet. Kulturelle Zentren sind die Landeshauptstadt Düsseldorf und Köln, berühmt für seinen gotischen Dom und den Karneval. 2. Ein landschaftlich schönes Bundesland: beliebte Ausflugs- und Urlaubsziele sind der Schwarzwald, der Bodensee und Heidelberg (Schloss). Spezialität: die Schwarzwälder Kirschtorte. 3. Deutschlands alte und neue Hauptstadt, ein europäisches Kulturzentrum, aber auch eine „grüne“ Stadt mit Parks, Wäldern und Seen. Wahrzeichen: das Brandenburger Tor. Wichtiger Industriestandort (Siemens AG und AEG). 4. Deutschlands wichtigster Seehafen mit Handelsfirmen aus aller Welt, aber auch eine der „grünsten“ Städte Deutschlands. Sitz der größten deutschen zeitung- und Zeitschriftenverlage und der deutschen Presse-Agentur (dpa). A. Berlin B. Hamburg C. Baden-Württemberg D. Nordrhein-Westfalen Ответ: 1 — D. Nordrhein-Westfalen 2 — C. Baden-Württemberg 3 — A. Berlin 4 — B. Hamburg	
25.	Прочитайте и установите соответствие описания отелей в рекламных брошюрах и значение этого описания. 1. unaufgriuglicher Service A. Man geht 20 Min zum Strand. 2. Strandnähe B. Das Personal ist sehr langsam. 3. aufstrebende Gegend C. viele Partys 4. für junge Leute geeignet D. Es gibt viele Baustellen. Ответы: 1B, 2A, 3D, 4C	УК-4.3.1
26.	Прочитайте текст, выберите правильный ответ: верно / неверно (выбор одного правильного ответа). Österreich Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa und hat die Fläche von 83.854 km². Hier leben etwa siebeneinhalb Millionen Einwohner. Österreich grenzt an verschiedene Länder: an schöne Schweiz, Italien, attraktives Slowenien, kaltes Ungarn, an die bekannte Tschechische Republik, die malerische BRD und an einen kleinen Lichtenstein. Die österreichische malerische Landschaft besteht aus großen hohen und schönen Mittelgebirgen. Österreich ist eines der berühmtesten Alpenlandes. Die Berge liegen im unmittelbaren Süden dieses Landes und erstrecken sich bis zur großen Donau im Norden. Österreich ist eines der waldreichsten Land Europas. Diese einmaligen Naturschönheiten und zahlreiche unwiederholbare Sehenswürdigkeiten machen dieses Land für viele Touristen sehr attraktiv. 1. Österreich grenzt an sechs Länder. верно/неверно	УК-4.3.1

	2. Österreich liegt in Mitteleuropa. верно/неверно 3. Die österreichische Landschaft ist durch Mittelgebirge gedrückt. верно/неверно 4. Die Berge in Österreich sind mit Wald bedeckt. верно/неверно 5. Die Berge liegen im Norden des Landes. верно/неверно Ответы: 1. неверно. 2. верно. 3. верно. 4. верно. 5. неверно.	
27.	Прочитайте текст. Выберите один правильный ответ: а,б,с. Ein Lehrer reist um die Welt Ein Jahr lang reiste Jan Kammann durch Europa, Asien, Lateinamerika und Afrika. Der Lehrer aus Hamburg wollte die Heimatländer seiner Schüler kennenlernen. Dabei hat er viele neue Erfahrungen gemacht. Jan Kammann unterrichtet Englisch und Erdkunde in Hamburg. In seiner Klasse sitzen Jugendliche aus aller Welt, die in Deutschland eine neue Sprache und eine neue Kultur lernen müssen. Um seine Schüler besser zu verstehen, hat der 39-jährige Lehrer ihre Heimatländer besucht und ein Buch darüber geschrieben: „Ein deutsches Klassenzimmer. 30 Schüler, 22 Nationen, 14 Länder und ein Lehrer auf Weltreise“. Kammanns Reise führte ihn auf vier Kontinente. Im Gepäck hatte er Tipps und Informationen, die seine Schüler für ihn aufgeschrieben hatten. So erfuhr er, wie die Kolonialmächte Menschen aus Westafrika versklavten, dass es in Nicaragua auch einen Schwarzwald gibt und wo man den besten Latte Macchiato der Welt trinken kann – im Kosovo. Zwei Tage war er mit dem Bus nach Bulgarien unterwegs – und danach sehr müde. Jetzt weiß er, wie sich seine Schülerin fühlt, die diese Reise regelmäßig unternimmt. In Südkorea merkte er, dass man dort oft viel zurückhaltender ist als in Deutschland. Lautes Lachen oder Diskutieren kann dort als Kritik verstanden werden. Und er entdeckte seine Liebe zur koreanischen Küche. Sogar einen Kochkurs hat er in Korea gemacht. Für Jan Kammann war die Reise eine große Bereicherung. Er hat gelernt, wie privilegiert er als Deutscher ist und wie wenig er über manche Kulturen weiß. Und er hat erkannt, wie viel seine Schüler leisten, wenn sie Deutsch lernen und sich an eine neue Kultur anpassen. Vielleicht wird er ja noch einmal eine solche Reise unternehmen. „Ich habe Reiseführer aus 45 Ländern“, sagt er, „Stoff für viele Weltreisen“. 1. Jan Kammann ... a) hat schon auf der ganzen Welt als Lehrer gearbeitet. b) arbeitet an einer Schule in Deutschland. c) ist mit seinen Schülern in ihre Heimatländer gereist. 2. Auf der Reise ... a) hat er etwas über die Geschichte Afrikas gelernt. b) ist es oft passiert, dass Menschen über ihn gelacht haben. c) hat er gelernt, neue Gerichte zu kochen. 3. Seit Jan Kammann die Reise gemacht hat, ... a) verdient er mehr Geld als früher. b) versteht er seine Schüler besser. c) hat er Lust auf weitere Reisen. 4. Die Menschen machen zwar immer noch gerne Urlaub _____ eigenen Land, aber viele fliegen auch _____ Asien, Afrika oder Amerika.	УК-4.3.1

	a) in zu b) im ins c) im nach Ответы: 1b 2c 3b 4c	
28.	Прочитайте текст. Определите темы для короткой беседы. Smalltalk Beim Date, zum Lunch mit den Kolleg:innen, auf der WG-Party – Smalltalk-Themen kann man immer gebrauchen. Wir haben zehn Inspirationen, mit denen du peinliches Schweigen künftig ganz bestimmt vermeiden kannst. Die aktuelle Lage ist immer und garantiert ein gemeinsamer Nenner, zu dem beiden Gesprächspartner:innen etwas einfällt. Entweder hat dein Gegenüber einen Film gesehen / ein Buch gelesen und ihr tauscht euch darüber aus oder du erzählst davon und gibst eine Empfehlung ab. Dabei kannst du sowas fragen wie "Magst du Science Fiction?" oder "Stehst du generell auf Krimis?" und schon ist ein lockeres Gespräch in Gang. Frag nach den Haustieren deines Gegenübers, erzähl von deinen eigenen, frag, ob dein/e Gesprächspartner:in eher Hunde- oder Katzentyp ist, warum eher Katze und so weiter und so fort. Das Gespräch wird leicht in Gang kommen. Frag die Person doch mal nach dem Geburtsort – wetten, sie kommt ganz von selbst in Schwung? Das Thema Wetter wirkt wie das Ausweichthema Nummer eins, aber letztlich kann dazu jede:r etwas sagen und jeder hat auch eine Meinung – oft haben wir sogar die gleiche Meinung und Gemeinsamkeiten erleichtern jedes Gespräch. Ответы: die aktuelle Lage, ein Film, ein Buch, Haustiere, der Geburtsort, das Wetter	УК-4.У.1
29.	Преобразуйте предложение так, чтобы оно начиналось с придаточного предложения. 1. Es ärgert mich, dass du immer spät kommst. 2. Es wundert mich, dass sie noch ledig ist. 3. Es beruhigt mich, dass er bereits einen Arzttermin vereinbart hat. 4. Es erschreckt mich, dass in unserem Garten sich eine Schlange aufhält. Ответы: 1. Dass du immer spät kommst, ärgert mich. 2. Dass sie noch ledig ist, wundert mich. 3. Dass er bereits einen Arzttermin vereinbart hat, beruhigt mich. 4. Dass in unserem Garten sich eine Schlange aufhält, erschreckt mich.	УК-4.У.1
30.	Расположите основные принципы телефонного разговора в правильном порядке. A. sich verbinden lassen B. kurze Zusammenfassung C. sich vorstellen und begrüßen. D. Fragen stellen / auf Fragen antworten E. das Gespräch beenden F. das Gespräch einleiten Ответ: C, A, F, D, B, E.	УК-4.3.1
31.	Прочитайте письмо о прибытии представителя фирмы и	УК-4.3.1

	расположите части письма в правильном порядке. A. Herr Duben kommt am 4. – 8. November, Glug Nr. LH 140 in München an. Ankunftszeit ist 9.45 Uhr. Bitte teilen Sie uns mit, wer ihn am Flughafen abholen wird. Hotelreservierung: Hotel Merkur, zwei Einzelzimmer 4.-8.11. B. An: Herrn Hoffmann Fa: Seifert Coburg Von: Fa. AVIS C. Sehr geehrter Herr Hoffmann, D. Mit freundlichen Grüßen Lillian Faber E. Datum: 07.09.2024 F. Betreff: Ankunft von Herrn Duben Ответ: B, E, F, C, A, D													
32.	Задание открытого типа Дайте отрицательный ответ на следующие вопросы. 1. Haben Sie schon einmal ein interkulturelles Missverständnis erlebt? 2. Gibt es etwas Neues? 3. Hat denn jemand eine Idee? 4. Kann man das überall kaufen? 5. Machen wir jetzt eine Pause? Ответ: 1. Ich habe noch nie ein interkulturelles Missverständnis erlebt. 2. Es gibt nichts Neues. 3. Niemand/keiner hat eine Idee. 4. Das kann man nirgendwo kaufen / nicht überall. 5. Wir machen jetzt keine Pause.	УК-4.У.1												
33.	Задание закрытого типа на установление соответствия. Прочитайте и установите соответствие между понятием и определением. К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию в правом столбце. Виды деятельности по профессиям: <table><tr><td>1. Erzieherin</td><td>A. berät Kunden über Geldanlagen</td></tr><tr><td>2. Staatsanwältin</td><td>B. vermittelt Häuser, Wohnungen, Grundstücke</td></tr><tr><td>3. Flugbegleiter</td><td>C. instruiert in einer Notfallsituation die Fluggäste</td></tr><tr><td>4. Bankkauffrau</td><td>D. unterstützt alte Menschen in ihrem Alltag</td></tr><tr><td>5. Altenpfleger</td><td>E. erhebt Anklage vor Gericht</td></tr><tr><td>6. Immobilienmakler</td><td>F. betreut Kinder im Kindergarten</td></tr></table> Ответы: 1F, 2E, 3C, 4A, 5D, 6B	1. Erzieherin	A. berät Kunden über Geldanlagen	2. Staatsanwältin	B. vermittelt Häuser, Wohnungen, Grundstücke	3. Flugbegleiter	C. instruiert in einer Notfallsituation die Fluggäste	4. Bankkauffrau	D. unterstützt alte Menschen in ihrem Alltag	5. Altenpfleger	E. erhebt Anklage vor Gericht	6. Immobilienmakler	F. betreut Kinder im Kindergarten	УК-4.3.1
1. Erzieherin	A. berät Kunden über Geldanlagen													
2. Staatsanwältin	B. vermittelt Häuser, Wohnungen, Grundstücke													
3. Flugbegleiter	C. instruiert in einer Notfallsituation die Fluggäste													
4. Bankkauffrau	D. unterstützt alte Menschen in ihrem Alltag													
5. Altenpfleger	E. erhebt Anklage vor Gericht													
6. Immobilienmakler	F. betreut Kinder im Kindergarten													
34.	Задание закрытого типа на установление последовательности. Прочитайте диалог и установите последовательность. Запишите соответствующую последовательность букв слева	УК-4.У.1												

	направо. A. Ein Einzelzimmer. B. 80 Euro pro Nacht. C. Gern geschehen. D. Mit Bad oder ohne? E. Wann kommt Ihr Chef an? F. Am 5. Mai. G. Ich möchte bitte ein Hotelzimmer für meinen Chef reservieren. H. Wie lange bleibt Ihr Chef? I. Fünf Tage. Was kostet das Zimmer? J. Mit Bad bitte. K. Was für ein Zimmer? L. Danke. Ответы: G, K, A, D, J, E, F, H, I, B, L, C.	
35.	Задание открытого типа с развернутым ответом. Прочитайте текст и напишите в развернутом виде свое мнение. Аргументируйте свой ответ. Warnstreiks stoppen Flugzeuge, Bahn und Bus Massive Warnstreiks haben am Mittwoch den Flugverkehr in Deutschland empfindlich gestört. In manchen Teilen des Landes ging nichts mehr. Viele Maschinen blieben am Boden, Busse und Bahnen in den Depots. Zehntausende Reisende mussten ihre Pläne ändern. Allein bei der Lufthansa blieben 300 Flüge mit zusammen 18.500 gebuchten Passagieren auf dem Boden.	УК-4.У.1
36.	Задание комбинированного типа с выбором одного верного ответа из трех предложенных и обоснованием выбора. Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргумент, обосновывающий выбор ответа. Ordnung, Zweckmäßigkeit und Kürze sind die Gestaltungsprinzipien, die den traditionellen deutschen Einrichtungsstilen zugrunde liegen. Die Einfachheit, Bequemlichkeit und Rationalität einer solchen Inneneinrichtung spricht Liebhaber eines ruhigen, gemessenen Lebens an, die gerne alles an seinen Platz stellen. Der Stammvater dieses Stils war das Biedermeier", das auch andere Namen hat: Neorenaissance", Altdeutsch", Altdoich". Es ersetzte den an Bedeutung verlorenen Empire-Stil und beendete dessen Existenz, da die Häuser immer kleiner wurden und die luxuriöse Innenausstattung nicht mehr in das Design der Räumlichkeiten passte. Gegenwärtig steht dieses Interieur auf einer Stufe mit dem Minimalismus, der sich durch Askese und Pragmatismus auszeichnet. Perfektion der klaren Linien und Formen, zuverlässige, starke Ausstattungselemente, moderne Geräte, intelligente Logistik des Raumes, keine Übertreibungen in der Dekoration, bescheidene, unaufdringliche Töne. Was ist der wichtigste Stil der deutschen Innenarchitektur? a. Biedermeier b. Minimalismus c. Jugendstil	УК-4.3.1- УК-4.У.1

	d. Empire-Stil	
	Ответ: a	